

肖邦

CHOPIN

Klaviersonate h-moll
Opus 58

b小调钢琴奏鸣曲

作品58

URTEXT

原作版



G. HENLE VERLAG

人民音乐出版社

Frédéric Chopin

Klaviersonate h-moll

Opus 58

Herausgegeben von/Edited by

Ewald Zimmermann

Fingersatz von/Fingering by

Hans-Martin Theopold

肖 邦

b 小调钢琴奏鸣曲

作品 58

版本编订：埃瓦尔德·齐默尔曼

指法编订：汉斯-玛汀·特奥波德

G. Henle Verlag



人民音乐出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

肖邦 b 小调钢琴奏鸣曲: 作品 58 / (波) 肖邦 (Chopin, F.)
作曲; (德) 齐默尔曼, (德) 特奥波德编. — 北京: 人民音乐
出版社, 2010. 1

ISBN 978-7-103-03851-2

I. 肖… II. ①肖… ②齐… ③特… III. 钢琴-奏
鸣曲-波兰-选集 IV. J657.415

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 165076 号

选题策划: 俞 海

责任编辑: 杨 光

责任校对: 潘 藤

著作权合同登记

图字: 01-2009-1715 号

Chopin Klaviersonate h-moll Opus 58

德国亨乐出版公司独家授权

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲 55 号 邮政编码: 100010)

Http: //www. rymusic. com. cn

E-mail: rmyy@rymusic. com. cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635 × 927 毫米 8 开 6.5 印张

2010 年 1 月北京第 1 版 2010 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1-4,000 册 定价: 22.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110650 或 (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

前 言

肖邦早期的《c小调钢琴奏鸣曲》(Op.4)作于1827年,但是直到作曲家去世后才出版,还有一首是用时两年(1837—1839)才完成的《降b小调钢琴奏鸣曲》(Op.35)。本书《b小调钢琴奏鸣曲》(Op.58)是上述两首作品的后续。自1844年几位亲属来巴黎探访之后,肖邦就专注于他的第三首,也是最后一首钢琴奏鸣曲(Op.58)的创作。同年12月,肖邦对出版商施勒辛格(M.Schlesinger)宣布该作完成。

本曲集最后所附的“注释”中,罗列了相关文献之间音乐记谱差异的详尽比较(包括一份草稿、一份原稿,以及出版于法国、德国和英国的三份首版),并对其中的比对给予相应的评注。本版本中以斜体标记的指法源自上述文献,而圆括号里标示的则是对文献中一些可能是由疏忽而致的缺漏的补遗。

编订者诚挚感谢华沙波兰国家图书馆(Biblioteka Narodowa)和肖邦研究会,承蒙他们提供为修订此版本而用的文献资料。

埃瓦尔德·齐默尔曼

1976年秋,杜伊斯堡

(徐德译文)

b 小调钢琴奏鸣曲

献给波尔德伯爵夫人

Allegro maestoso

Opus 58

5

9

13

16

f

fz *p*

ten.

cresc.

f

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

© 1976/2004 by G. Henle Verlag, München

19

fz

21

fz

23

fz

25

fz

27

fz

29

f

30

*

31

cresc.

32

33

34

35

36

37

38

39

dim.

40

*

41 *sostenuto*

44

47

50

53

55

tr

f

The sheet music is written for piano, spanning measures 41 to 55. It is in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is marked 'sostenuto'. The music features a variety of techniques including slurs, ties, triplets, and trills. The bass line is particularly active with many triplets and slurs. The piece ends with a forte 'f' dynamic and a trill 'tr' marking.

57

p

59

61

63

f

65

leggiere

67

1

3

3

4

1

1

3

5

2

5

3

5

3

5

2

4

2

1

3

4

1

5

3

15

80

82

84

86

89

1.

2.

tr

tr

92

4 31 5 3 2

2 1 3 2 1 4

95

5 3 1 2 5 3 2 1 2

98

3 tr 5 2 2 4 2 1

101

1 4 1 2 5 4 3 1 3 4

1 3 2 1 4 41 5 3 *

104

5 2 2 1 2 1 5 1

f 2 4 2 1 1 5

106

3 2 4 1 2 3 1 4 1 3 2 1 5

108 *sempre f*

5/2

3 1 4 1 5 4 2 1 4 1 1

110

5 4 2 5 4 2 3 3 1

4 4 4 4 4

1

112

A musical score for a piano piece. The title 'The Rose Tree' is written in a decorative font at the top. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff features a melody with various ornaments and a final cadence. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

116

4 5 2 1 1 3 3

119

5 2 1 2 2 4

5

2

5

121

2 3 1 2

*

2 1 3

*

2 1 3

*

123

4

1

3

p

4

*

125

dim.

3

3

1

1

3

127

pp

p

3 1 1 2 1 1 1

5 2 5 3 5 1 2

3

*

*

3

129

2 4 2 2 4 3 2 4 2 2 3 1 5 4 1 2 1

3 3 1 2 1 1 2 1 4

*

*

*

132

5 5

2 2

3 2

cresc.

3 3 3 3

1 2 1 3

135

f

3

2 1 5 1 3 5

*

*

*

138

8

5 3 1 5 3 1 5 3 1 5 3 1

1 1 1

3 1 4 1 5 3 1 1 3

*

*

140

5

5 4

1 2

3 5

*

*

142

5 4

5 4 1 3 4

15 2 15 1

*

*

144

1 3 1 2 1 2 4

2

dim.

1 2

1 2 3 1 2 8

*

*

147

8

5 4 3 4

1 5 4

4 3 2

*

*

149 *sostenuto*

152

155

158

160

163

tr

f

p

The musical score is written for piano in a key of three sharps (F#, C#, G#). It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system (measures 149-151) is marked 'sostenuto'. The second system (measures 152-154) continues the piece. The third system (measures 155-157) includes a trill (tr) in measure 156. The fourth system (measures 158-160) features a forte (f) dynamic in measure 160. The fifth system (measures 161-163) includes a piano (p) dynamic in measure 163. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and fingerings. The piece concludes with a piano (p) marking in measure 163.

165

167

169

171

173

175

leggiro